

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



原教評論
Aboriginal Education Criticism 原教評論

- 6 原住民族無形文化資產傳習制度多樣性
核心職能的系統策略再造
原住民族無形文化遺產メンター制度における多面的中核的
機能システム戦略の再建
Systematic Strategy Reengineering of Multiple Core Function of
Inheriting System of Aboriginal Peoples' Intangible Cultural
Heritage
林旭彦
- 8 原住民族無形文化資產保存概説
原住民族無形文化遺產保存についての概説
A General Description of Preservation of Aboriginal
Peoples' Intangible Cultural Heritage
王嵩山
- 10 從Lalu看邵族文化詮釋權與文化資產保
存的重要性
Laluから見たサオ族文化の解釈権と文化遺産保存の重要性
Aboriginal Peoples' Intangible Cultural Heritage
陳姁暉

原教主題
Aboriginal Education Topic 原教トピック

封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族
無形文化資產的
保存與維護

原住民族無形文化遺產の保存と保全
Preservation and Maintenance of Aboriginal
Peoples' Intangible Cultural Heritage
黃季平



原教前線 Frontier フロントニア

- 18 原住民族文化資產與原住民族傳統智慧創
作的PK—原住民族文化保護機制初探
原住民族文化遺產と原住民族伝統的創作の対決—原住
民族文化保護メカニズムについての初歩的考察
On the Protection Mechanism of Aboriginal Traditional Culture:
The PK Between Aboriginal Cultural Heritage and Traditional
Intellectual Creations of Aboriginal Peoples
莊蕙華
- 22 快速掌握 原住民族民俗的「保存維護
計畫」
原住民族の民俗的「保存保全プロジェクト」を早急に掌握
A Brief Description of Folklore Item of the Project of
Preservation and Maintenance of Cultural Heritage
廖健雄
- 26 「保存維護計畫」輕鬆寫
「保存保全プロジェクト」のやさしい書き方
How to Apply the Project of Preservation and Maintenance of
Cultural Heritage
黃文博
- 30 祖先留下來的聲音
先祖が残した声
Voices Left by Our Ancestors
黃巧惠

- 36 申請無形文化資產保存維護補助經費—
無止境的學習與挑戰
無形文化遺產保存保全補助經費の申請—果てしない学びと
挑戦
My Experience in Applying for Subsidies of Preservation and
Maintenance of Intangible Cultural Heritage
莊婷智
- 40 原住民無形文化資產保存維護的困難與
契機—以台東縣Parayapay (巴拉雅拜)
喪禮歌謠吟唱為例
原住民族無形文化遺產保存保全の困難と契機—台東県の
パラヤバイ葬儀歌謠の吟唱を例として
Funeral Songs of Parayapay Community in Taitung County:
Difficulties and Opportunities in Preservation and
Maintenance of the Aboriginal Peoples' Intangible Cultural
Heritage
王建凱
- 44 賽夏族paSta'ay保存維護計畫話說從頭
サイシャット族パスタアイ保存保全プロジェクトのそも
そもの始まり
The Ins and Outs of the Project of Preservation and
Maintenance of Cultural Heritage PaSta'ay of SaySiyat
潘秋榮

原語詞典 Aboriginal Language Dictionary 原語辞書

印地語
ヒンディー語
Hindi
Mayur Thul



48 布農族Pasibutbut—穿越古今，通向宇宙和諧的天籟

ブヌン族のパスブツブツ—時を超え、宇宙の調和に通じる天の声
Pasibutbut of Bunun, the Harmonious Music of the Universe
Passing through Ancient and Modern
曾毓芬

54 泰雅族口述傳統：Lmuhuw的保存與維護

タイヤル族の口承文芸：Lmuhuwの保存と保全
Preservation and Maintenance of Lmuhuw, the Oral Tradition of Tayal
鄭光博

58 重要民俗潛力點貓公豐年祭的保存維護計畫案例

潜在的重要民俗文化遺產・ファコン集落豊年祭保存保全プロジェクトの事例
Ilisin (Harvest Festival) in Fakong, Potential Important Folklore Site: A Case of Project of Preservation and Maintenance of Cultural Heritage
林容璋

62 傳統知識與實踐的保存維護—蘭嶼「水源水渠與水芋田系統」的案例

伝統知識と実践の保存と保全—蘭嶼「水源・用水路とタロイモ水田システム」の事例
Preservation and Maintenance of Traditional Wisdom: Practice of Water Source Canal and Taro Field System in Lanyu
楊政賢

66 決定我們想要做的文化復振

自分たちがやりたい文化復興を決める
Deciding the Cultural Revitalization We Want To Do
邱霄鳳

70 巫簷下的記憶—淺談yoifo (鄒族巫師) 文化保存工作

儀式のひさしの記憶—yoifo (ツォウ族のシャーマン) 文化保存の取り組み
On the Cultural Preservation of yoifo (Wizard of Cou)
方敏全

74 排灣族鼻笛文化資產的保存維護

パイワン族鼻笛文化遺產の保存と保全
Preservation and Maintenance of Nose Flute (Cultural Heritage) of Paiwan
許素芬

舊事新知

History Exploration 古事により知識を学ぶ

78 Vecik (手紋) 調查出版沒說到的事

Vecik (手のイレズミ) 調査出版で言及していないこと
What the Research Publication Vecik (Hand Tattoos) Doesn't Mention
陳枝烈

新書介紹

Recent Publications Release

新書紹介

82 《太巴壠部落創始經典故事》出版介紹

『タパロン部落創始物語名作集』出版紹介
Introduction to *Classic Legends of the Origin of Tafalong Community*
那麼好・丫讓



族語文學獎

Literature Award in Aboriginal Language 民族語文学賞

86 族語文學獎的路途回首族語文學獎

民族語文学賞の道すがら民族語文学賞を振り返る
Retrospect of Participating in the Literature Award in Aboriginal Language
打亥・伊斯南冠・友拉菲

90 族語創作與族語傳承的使命感

民族語創作と民族語傳承の使命感
Ethnic Language Creation and the Mission of Inheriting Ethnic Language
林約道

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

94 親愛的Pngawan 1938年淺井惠倫鏡頭下的泰雅族萬大社

親愛なるPngawan、浅井惠倫のカメラから見た1938年のタイヤル族万大社
Dear Pngawan Exhibition: Tayal Pngawan Community Photograph by ASAI Erin in 1938
詹素娥